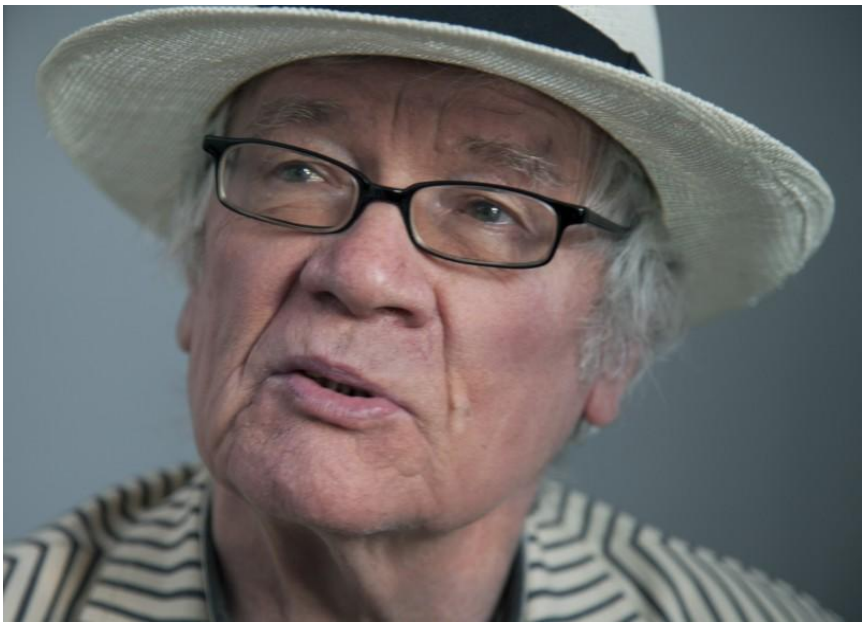
Estimados Señores:

Nos gustaría informarles que la Fundación Chain hace un año implementó el proyecto único de la edición imprenta de la novela „Don Quijote" de Miguel de Cervantes con las ilustraciones de uno de los artistas polacos más destacados – Don Józef Wilkoń. La ricamente ilustrada publicación debería estar lista para el otoño de este año.

Józef Wilkoń. Ilustración a la novela de Miguel de Cervantes *Don Quijote.* /fragmento/

Józef Wilkoń. El Maestro de las Ilustraciones



Don Józef Wilkoń – el excelente pintor, ilustrador y escultor

Don Józef Wilkoń (nacido 1930) es uno de los artistas polacos más destacados, ilustrador de renombre mundial, pintor y escultor, ganador de prestigiosos premios (Polonia, Francia, Alemania, Italia, Eslovaquia, Suiza, Japón, Rusia). Józef Wilkoń no sólo disfruta la autoridad universal e incuestionable de ser un Gran Artista, sino también siendo la Persona Honesta. Entre los mayores logros de Józef Wilkoń hay las ilustraciones para "Pan Tadeusz" de Adam Mickiewicz - la obra maestra del romanticismo polaco. Las ilustraciones mencionadas son – aparte de los dibujos de Andriolli y Szancer – los comentarios gráficos más importantes de la obra maestra de Mickiewicz. Las publicaciones ilustradas por el artista han sido traducidas a más de 20 idiomas. En la exposición del arte de Józef Wilkoń en Zachęta asistieron más que 120.000 espectadores! El asunto del caballero errante apareció en las obras de Józef Wilkoń ya a finales de los años cincuenta y sesenta del siglo XX. La novela de Cervantes, diseñada e ilustrada por Józef Wilkoń aparecerá en el mercado el otoño del 2016.

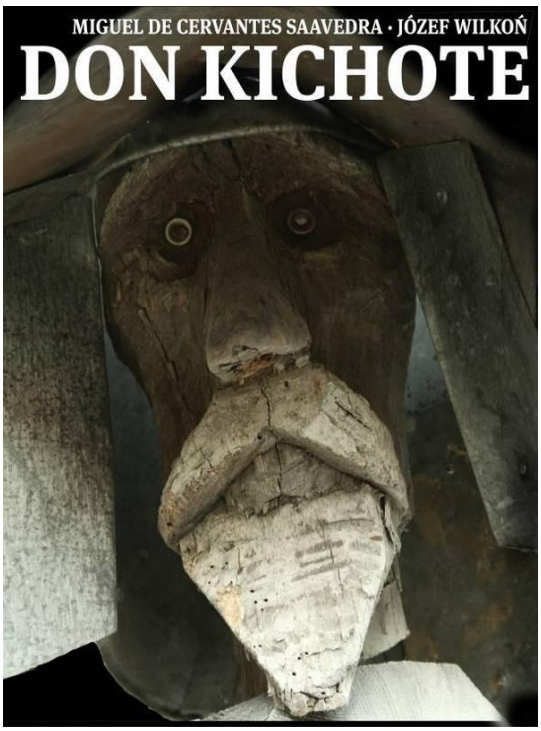
Proyecto Don Quijote

Con relación al cuadringentésimo aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes (1547-1616), cayéndose en el año 2016, la Fundación Chain puso en marcha el proyecto de la edición polaca de Don Quijote basado en traducción de Anna Luiza y Zygmunt Czerny con las ilustraciones de Józef Wilkoń. En la historia completa de la edición polaca, nunca ha habido una publicación de Don Quijote tan profusamente ilustrada. Nuestra publicación será editada en una tirada de mil ejemplares, en dos volúmenes, (cada volumen de unas 400 páginas), de tapa dura e incluirá casi un centenar de ilustraciones en blanco y negro y en color. Sus primeros comentarios a Don Quijote Józef Wilkoń pintó hace medio siglo, pero solo este año ha creado una colección completa y cerrada, refiriéndose a la tradición de la pintura europea, y simultáneamente desde el comienzo reconocible como la obra de Józef Wilkoń. La edición reúne el realismo con los cuentos de hadas, ricos colores que se entrelazan con la ilustración en blanco y negro, los retratos conviven con las escenas colectivas, y el plano corto aparece al lado de los paisajes horizontales.

En el Proyecto Don Quijote unimos la obra maestra de la literatura con la perfecta declaración artística, rendimos homenaje a los ambos genios: el escritor español y el ilustrador polaco.

Józef Wilkoń. Ilustración a la novela de Miguel de Cervantes *Don Quijote*

Patrocinio de honor



El diseño de la portada, preparado por Józef Wilkoń y basado en la imagen de un Caballero creado en una escultura de madera.

Su Exelencia Embajador Agustín Nuñez Martinez y el Vicepresidente de la Fundación Chain Artur Matys. Varsovia, 24 de junio 2015

El patrocinio de honor sobre la edición de Don Quijote con las ilustraciones de Józef Wilkoń otorgó Su Excelencia - El Embajador del Reino de España en Polonia - D. Agustín Núñez Martínez.

Medios de comunicación – patrocinadores

El patrocinio de medios de comunicación para la edición de Don Quijote con las ilustraciones de Józef Wilkoń recibieron: el diario *Rzeczpospolita*, TVP Kultura, El 2º programa de la Radio Polaca y la revista de literatura KSIĄŻKI.

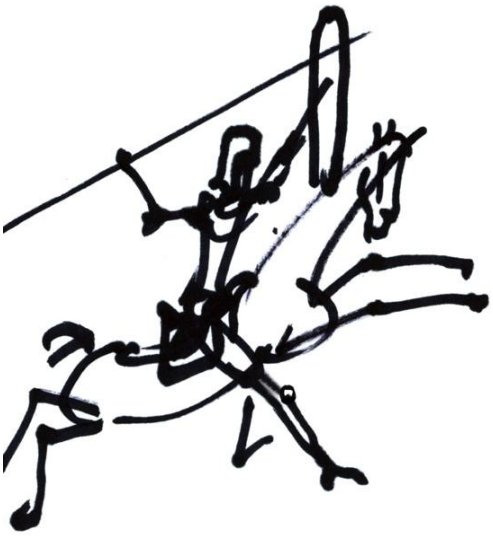
Fundación Chain

La misión principal de la Fundación Chain, que se expresa en nuestro nombre, es la fusión de las diversas manifestaciones de la cultura. En este proyecto particular, asociamos una obra maestra de la literatura con la perfecta declaración artística. La Fundación Chain, con su sede en Varsovia, es una institución privada, que funciona teniendo como la base la ley de Fundaciones y Asociaciones vigente en Polonia. La Presidente de la Fundación es Sra. Kinga Kozlowska-Mielczarek, y el Vicepresidente, (siendo también el director del Proyecto Don Quijote), Sr. Artur Matys, ex presidente de la Casa Editorial Prószyński i S-ka.

El horizonte de la promoción a nivel nacional

Con la colaboración con los medios de comunicación – patrocinadores planeamos una acción de información y promoción de largo plazo. En junio de este año. en las páginas de la revista literaria polaca "Wyspa" aparecerán, los esbozos en blanco y negro de Józef Wilkoń a Don Quijote, previamente no publicados. En el mismo número de la revista será publicado el ensayo "La Hermana de Don Quijote" escrito por el vicepresidente de la Fundación Chain.

El día 11 de octubre de este año, en la cooperación con la Radio Polaca, vamos a organizar – en el Estudio de los Conciertos de nombre Witold Lutosławski de la Radio Polaca una presentación solemne de nuestra Obra de Arte. Ya hoy día nos gustaría invitarles a este evento tan especial, durante cual vamos a presentar la persona de Don Józef Wilkoń y la publicación del Quijote. Hemos planeado también organizar la presentación del libro y sus ilustraciones hechas por Don Józef Wilkoń en varios otros centros importantes de la cultura de Polonia.



Estamos encantados de anunciar también que hemos recibido una invitación para presentar el libro, junto con las esculturas e ilustraciones de Józef Wilkoń durante el concierto en el escenario de la Filarmónica Nacional, que tendrá lugar el 10 de abril de 2017, como una parte del Festival de Pascua. Del nombre de Ludwig van Beethoven. Entonces, se va a tocar poema sinfónico Don Quijote de Richard Strauss.

Fiesta de la cultura polaca y española

Estamos profundamente convencidos de que el proyecto ejecutado por nosotros, se convierta en un evento muy importante en el mapa cultural de Polonia. Conectamos las manifestaciones más espléndidas de la cultura española y polaca en convicción que nuestra acción contribuya al fortalecimiento de los vínculos culturales entre Polonia y el Reino de España. Con esta idea les invitamos a la colaboración de nuestros proyectos.

Atentamente,

……..…

Artur Matys

Vicepresidente Fundación Chain

CONTACTO:

Kinga Kozłowska Mielczarek
Prezes Fundacji Chain
+48 609 774 500
kinga.kozlowska@fundacjachain,pl

Artur Matys
Wiceprezes Fundacji Chain
+48 663 737 162
artur.matys@fundacjachain.pl